

E9 - The Organization Known as Border

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

*One day, a Gate from another dimension
opened in Mikado City and*

[00:18] ---

invaders called Neighbors appeared.

[00:19] ---

Neighbor

[00:22] ---

*When people thought
their lives were at stake,*

[00:23] ---

*Border
Border Defense Agency*

[00:24] ---

*Border showed up and
drove off the Neighbors.*

[00:28] ---

*Four years later,
a Border agent, Osamu Mikumo,*

[00:31] ---

*meets a mysterious boy, Yuma Kuga,
who claims himself to be a Neighbor.*

[00:36] ---

*Then, Miwa Squad appears in front of
Yuma and Osamu and assaults Yuma.*

[00:40] ---

It's no surprise you lost,

[00:43] ---

because his Trigger is a Black Trigger.

[00:47] ---

*Jin attempts to report to
Border executives*

[00:49] ---

*about the collision between
Yuma and Miwa Squad.*

[00:54] ---

*But instead Jin is ordered to seize
the Black Trigger Yuma has.*

[01:02] ---

The Organization Known as Border

[01:14] ---

*Jin-san has the same
Black Trigger as Kuga's!*

[01:18] ---

Well, more than that...

[01:22] ---

Jin-san will capture Kuga?

[01:27] ---

Wow, this place is nice.

[01:31] ---

You think so?

[01:32] ---

Yeah.

[01:33] ---

*People rarely come here
and the location is just right.*

[01:39] ---

*I borrow this place as my hiding place
every now and then.*

[01:42] ---

I see. You have refined taste.

[01:45] ---

Here.

[01:47] ---

Well, let's wait for Osamu.

[01:58] ---

Hamburgers sure taste good.

[02:01] ---

Yuma-kun...

[02:04] ---

Are you really a Neighbor?

[02:07] ---

Yep.

[02:08] ---

*But, I have nothing to do with
those Neighbors attacking the city.*

[02:12] ---

*Right, that's what
I've heard from Osamu-kun.*

[02:15] ---

Do you believe that, Chika?

[02:17] ---

Sure.

[02:19] ---

Osamu-kun is a person who
can be trusted and...

[02:23] ---

I'm not scared of you, Yuma-kun.

[02:27] ---

I see.

[02:32] ---

Um...

[02:34] ---

There is something I want to ask you.

[02:39] ---

You've said that people who are abducted
by Neighbors are used in their war.

[02:45] ---

They use the soldiers and Trion they've
gathered to fight battles in their world.

[02:50] ---

So how are they used?

[02:53] ---

Hmm, that... depends on the country
that abducted them.

[02:59] ---

Country?

[03:00] ---

Yep. There's lots of countries
in the other world too and...

[03:04] ---

each country is unique.

[03:07] ---

Really?

[03:08] ---

The Neighbors you see here
may look the same,

[03:12] ---

but they could be from
different countries.

[03:17] ---

I didn't know.

[03:18] ---

The situation of the country
they were taken to,

[03:22] ---

whether it's winning a war,
whether it's able to train its soldiers,

[03:27] ---

or whether its commander is capable.

[03:30] ---

It depends on all those factors

[03:34] ---

but people with high Trion ability
are valuable there too,

[03:38] ---

so in most cases, I think they're treated
well as an important asset in battle.

[03:43] ---

Chika, you might get treated like a VIP!

[03:45] ---

Well then, is it possible that those
abducted are alive there?

[03:50] ---

I think that's very possible.

[03:53] ---

I see.

[03:56] ---

That's good to know.

[03:58] ---

What? Has someone you know
been snatched?

[04:01] ---

No, it's not that.
I was just wondering.

[04:04] ---

It's nothing.

[04:07] ---

You make up the stupidest lies.

[04:11] ---

What?

[04:16] ---

You just made me talk but you keep secrets.

[04:20] ---

Oh well. I'll ask Osamu later.

[04:22] ---

No, sorry! Please don't!

[04:27] ---

Well, that's exactly what happened.
Neighbors took them.

[04:33] ---

My close friend
from elementary school and

[04:38] ---

my older brother.

[04:45] ---

They were abducted because of me.

[04:49] ---

They got involved because I consulted with them.

[04:56] ---

I see.

[04:58] ---

That's why you said you didn't want to ask for help, not even from Border.

[05:04] ---

Yes... because it'll only cause trouble.

[05:08] ---

I kinda understand how you feel.

[05:14] ---

I got you and Osamu involved today too.

[05:17] ---

Osamu's promotion might be in jeopardy because he was with me.

[05:21] ---

If so, I feel really bad.

[05:24] ---

You shouldn't worry about that.

[05:26] ---

Osamu-kun probably doesn't care about things like that.

[05:29] ---

What?

[05:31] ---

"I acted on my own will."

[05:33] ---

"It's nothing for you to worry about."

That's probably what he'll say.

[05:37] ---

Yeah, it sounds like him.

[05:40] ---

Osamu-kun was more worried about you than himself then, too.

[05:45] ---

He doesn't know how to balance worrying for himself and others evenly.

[05:50] ---

Right.

[05:53] ---

Remember when Neighbors attacked the school,

[05:55] ---

he tried to save everyone else first.

[06:00] ---

I feel like Osamu-kun is always worried
about someone other than himself.

[06:09] ---

That's true.

[06:11] ---

There's no reason to worry about me
in the first place.

[06:16] ---

But, aren't Border agents
coming after you, Yuma-kun?

[06:21] ---

No matter how many Border agents come,

[06:23] ---

if Replica and I fight with our all,
there's no one we will lose to.

[06:28] ---

Wait. I can think of one.

[06:33] ---

Jin-san.

[06:52] ---

As the future comes

[06:52] ---

bokura ni sono mirai ga

[06:55] ---

Drawing ever nearer

[06:55] ---

tatoeba chikazuita nara

[06:59] ---

We gather light and let it shine

[06:59] ---

hikari wo atsumete terashi

[07:02] ---

And the Gate of our heart opens

[07:02] ---

kokoro no Gate wo hiraiteku

[07:06] ---

*Always ready to fight
for the sake of another*

[07:06] ---

*kitto dareka no tame datte
kanji nagara itsudatte tatakatteru*

[07:09] ---

Our scars will make us stronger

[07:09] ---

kizu no kazu dake tsuyoku nareru yo

[07:13] ---

*Live and give each day
a different color*

[07:13] ---

*yatto ikite imi wo motte
sono hibi ni sorezore no iro motte*

[07:16] ---

And let's paint a rainbow

[07:16] ---

mata niji wo egakou

[07:19] ---

*Stay on the brink and scream
Let's hope for the next future*

[07:19] ---

*girigiri ni Stay shite sakebe
tsugi no mirai kitai shitai*

[07:25] ---

*Stay on the brink and fly again
Let's go grab that smile*

[07:25] ---

*girigiri ni Fly again
ikuzo tsukame Smile Smile Smile*

[07:33] ---

*To protect that special something,
I am willing to abandon everything*

[07:33] ---

*bokura niwa mamorumono ga aru kara
sono tame niwa nani wo sutetemo iisa*

[07:39] ---

The sun sails from east to west

[07:39] ---

higashi kara nishi e noboru taiyo ga

[07:43] ---

Just to shine on you today

[07:43] ---

kyou mo kimi wo terasu kara

[08:07] ---

*That man with sunglasses
on his forehead?*

[08:09] ---

*Yep. Jin-san is probably
really strong.*

[08:13] ---

I don't know if I can win unless I try.

[08:17] ---

What if he becomes your pursuer?

[08:20] ---

The meeting is over.

[08:22] ---

Carry out the mission immediately.

[08:25] ---

No, that'll never happen.

[08:28] ---

I can't do that.

[08:31] ---

What?

[08:33] ---

What do you mean, Jin-kun?

[08:35] ---

You can't follow the order from
the Chief Commander?

[08:38] ---

I'm an agent from the Tamakoma Branch.

[08:41] ---

Commander Kido has no authority
to give direct orders.

[08:44] ---

If you want to use me,
please go through Branch Director Rindo.

[08:50] ---

*I see. It's the Border's
chain of command.*

[08:54] ---

In other words...

[08:55] ---

HQ Commander

[08:56] ---

*In order to avoid
a duplication of orders,*

[08:57] ---

*Branch Directors,
HQ Directors, Dept. Directors*

[08:58] ---

*only the direct boss can
give his subordinates orders.*

[09:02] ---

*Agents Directly Reporting to HQ,
Branch Agents, HQ Agents, Dept. Personnel*

[09:02] ---

He used the system to his advantage.

[09:08] ---

Stop talking gibberish.
In the end, it's all the same thing.

[09:13] ---

Director Rindo.

[09:16] ---

Order him.

[09:18] ---

Good grief.

[09:21] ---

This is an order from your Branch Director.

[09:22] ---

Jin, go get the Black Trigger.

[09:25] ---

Yes, sir.

[09:27] ---

He accepted so easily.

[09:29] ---

Why?

[09:31] ---

But...

[09:33] ---

I'll leave it up to you on how to do it.

[09:39] ---

Roger, Boss!

[09:40] ---

Power elite Jin will carry out the mission under the Branch Director's order.

[09:46] ---

Commander Kido told him to capture Kuga even if he has to kill him.

[09:51] ---

But under Branch Director Rindo' order,

[09:53] ---

he doesn't have to kill him.

[09:56] ---

Rindo...

[09:57] ---

Please don't worry, Kido-san.

[10:00] ---

As you know,
my agents are competent.

[10:04] ---

Shall we go now, Four-Eyes?

[10:06] ---

Yes, sir!

[10:07] ---

I knew he was different from the others!

[10:11] ---

There is no way we can leave it to those Tamakoma's.

[10:14] ---

Shinoda-kun,
dispatch squads from HQ too!

[10:17] ---

It was Commander Kido's decision.
Let's leave it to Jin.

[10:21] ---

Yes, but...

[10:23] ---

Mikumo-kun, can I have a word?

[10:26] ---

Y... yes.

[10:28] ---

Did your Neighbor friend ever tell you
his purpose as to why

[10:33] ---

he came over here?

[10:35] ---

His purpose...?

[10:37] ---

Correct.

[10:38] ---

If you know what the other person desires,
you can negotiate with them,

[10:44] ---

even if they're an inhabitant
of another world.

[10:46] ---

Negotiate? No time to drag
our feet against Neighbors.

[10:50] ---

I tend to think how to use them
rather than get rid of them.

[10:54] ---

I'm greedy by nature.

[10:57] ---

His purpose...

[10:59] ---

That reminds me,

[11:01] ---

he said his father's acquaintance
is in Border.

[11:05] ---

He came to see that person.

[11:08] ---

I think that's what he said.

[11:09] ---

An acquaintance in Border?

[11:11] ---

Do you know who?

[11:12] ---

No. I didn't get a name.

[11:15] ---

His story is
too vague to call it useful.

[11:18] ---

Perhaps you made up the story?

[11:22] ---

What's his father's name?

[11:25] ---

Or, even your friend's name
itself is fine.

[11:29] ---

I don't know his father's name.
But his name is...

[11:34] ---

Yuma Kuga.

[11:40] ---

Kuga!

[11:41] ---

Kuga?

[11:43] ---

Kuga...

[11:46] ---

Did he say Kuga?

[11:49] ---

*What is this? As soon as
they heard "Kuga"...*

[11:53] ---

*What if... Are they the friends
of Kuga's father?*

SIGN Yuichi Jin

Age: 19

Birthday: April 9

Height: 179 cm

Blood type: O

Zodiac sign: Falco

*Likes: Fried rice crackers,
girls' butts, pulling strings*

SIGN Yuma Kuga

Age: 15 (junior high)

Birthday: Unknown

Height: 141cm

Blood type: Unknown

Zodiac sign: Unknown

Likes: Japanese food

[12:15] ---

By the way, why did you come
to this world, Yuma-kun?

[12:20] ---

Because my father died.

[12:23] ---

S... sorry...!

[12:25] ---

It's okay, it's no big deal.

[12:28] ---

Since I was little, my father and I
traveled to different countries.

[12:32] ---

When I was 11 or so, he died.

[12:38] ---

"If I die, go to Japan."

[12:41] ---

"Someone I know should be working
for an organization called Border."

[12:45] ---

He often said this and so
that's why I came to Japan.

[12:49] ---

He said Border could be the bridge
that connects this world and Neighbors.

[12:57] ---

But now that I'm here, I see Neighbors
attacking people in this world big-time.

[13:03] ---

and Border hates
the very sight of Neighbors.

[13:08] ---

It's so different from
what my father told me.

[13:12] ---

Really...

[13:14] ---

What was your father like?

[13:17] ---

He was unique.

[13:19] ---

Unique?

[13:20] ---

For example,

[13:21] ---

there are three lessons

he taught me when I was six.

[13:26] ---

Three lessons?

[13:28] ---

Yep.

[13:29] ---

Lesson one:

[13:31] ---

"Protect yourself by yourself."

[13:33] ---

"Parents can't protect you forever."

[13:36] ---

"Work out or think hard and figure out
a way to take care of things by yourself."

[13:42] ---

"Don't get close to things
you can't take care of."

[13:45] ---

"Use your imagination to avoid danger."

[13:51] ---

Lesson two:

[13:52] ---

"There's more than one answer."

[13:54] ---

"Things can be resolved in many ways."

[13:57] ---

"On the contrary
there's no answer in some cases."

[14:00] ---

"Don't get hung up with one way."

[14:03] ---

And finally, lesson three:

[14:09] ---

"Don't think your parents
are always right."

[14:15] ---

Your father sure was unique.

[14:18] ---

Right?

[14:19] ---

Well, since that's what he was like,

[14:22] ---

when this world was different from
what he said, I wasn't so surprised.

[14:27] ---

The question is...

[14:29] ---

whether the person he knew is
still in Border or not.

[14:34] ---

Is his father's name...

[14:38] ---

Kuga? Yugo Kuga?

[14:45] ---

*Commander Kido, Director Shinoda,
and Branch Director Rindo...*

[14:50] ---

*These three are
Kuga's father's acquaintances.*

[14:55] ---

*On the other hand, Kinuta-san and
Netsuki-san don't seem to know him.*

[14:59] ---

Kuga? Who is this Kuga?

[15:03] ---

Please give an explanation to us, too.

[15:09] ---

Yugo Kuga...

[15:11] ---

Yugo-san worked for Border even before
we went public four and a half years ago.

[15:18] ---

In other words, he was one of
the founders of the original Border.

[15:22] ---

He's one of the earliest
Border members.

[15:25] ---

He was a *senpai* to Rindo and I,

[15:28] ---

and a colleague to Kido-san.

[15:32] ---

*Kuga's father was one of
the founders of Border?*

[15:36] ---

But...

[15:38] ---

No, my father's acquaintance
was a Border agent.

[15:42] ---

He had nothing to do with them.

[15:44] ---

He was just saying gibberish!

[15:46] ---

Or maybe he just didn't know.

[15:49] ---

Mikumo-kun.

[15:51] ---

Where is Yugo-san,
your friend's father, now?

[15:55] ---

Did he tell you?

[16:02] ---

Kuga's father...

[16:04] ---

I was told that he passed away.

[16:13] ---

I see...

[16:15] ---

If that's the case, there's no need
to send out any more squads.

[16:20] ---

There's no reason to fight
with Yugo-san's son.

[16:23] ---

We haven't confirmed
if he's really Kuga's son.

[16:27] ---

He could be just using Kuga's name.

[16:29] ---

We can investigate and
confirm that later.

[16:33] ---

Jin and Mikumo-kun,

[16:34] ---

You're our go-between.
I'm counting on you.

[16:36] ---

Yes sir!

[16:37] ---

That's what we plan to do, Shinoda-san.

[16:40] ---

Well then, you're dismissed.

[16:42] ---

Report back if there's any development.

[16:56] ---

Is it going to be okay as it is,
Commander Kido?

[16:59] ---

I don't really know about Kuga, but...

[17:02] ---

Yes. If Tamakoma Branch joins hands with the Black Trigger,

[17:07] ---

the balance in Border will be...

[17:09] ---

I know.

[17:12] ---

Whether he's Kuga's son or not is a separate issue.

[17:16] ---

We must seize the Black Trigger.

[17:23] ---

If Kuga's father is acquainted with the higher-ups, Kuga will be fine, right?

[17:29] ---

Hmm... I'm not so sure.

[17:32] ---

What? But HQ Director Shinoda said...

[17:37] ---

Yeah, I know...

[17:40] ---

You may have noticed,

[17:43] ---

but Border is now largely split into three factions.

[17:48] ---

Factions?

[17:49] ---

Yep.

[17:51] ---

Many who hold grudges against Neighbors

[17:54] ---

and committed to never forgiving Neighbors are in Kido-san's party.

[17:59] ---

Those who don't hate Neighbors, but want to fight to protect the city,

[18:03] ---

and believes the city's safety is top priority joined Shinoda-san's party.

[18:07] ---

And...

[18:09] ---

people like us who believe, "there are good Neighbors, so let's be friends!"

[18:12] ---

are in the Tamakoma Branch.

[18:17] ---

So, what Kido-san's party think and what we think are completely opposite.

[18:21] ---

That's why we don't get along so well.

[18:24] ---

Jin...?

[18:26] ---

I knew he was in on this.

[18:29] ---

Those Tamakoma Branch traitors!

[18:32] ---

I see.

[18:33] ---

Well, Kido-san's party is the biggest in Border.

[18:37] ---

So whenever we did something, they'd let it go with ease as if they were the kings.

[18:42] ---

If Yuma joins us, the balance of power will be thrown off.

[18:48] ---

All that with just Kuga?!

[18:51] ---

That's what Black Triggers are.

[18:56] ---

Well, Kido-san's party will want to avoid it at all costs,

[19:00] ---

so they'll probably do everything to steal the Black Trigger from us.

[19:04] ---

The question is how to capture it.

[19:07] ---

We got to seize it before Tamakoma does.

[19:12] ---

We have to mobilize all the official agents.

[19:14] ---

Um... I'm not sure about that.

[19:18] ---

He was strong enough to defeat the Miwa Squad.

[19:22] ---

Even with a large group,

will B-Ranks stand a chance?

[19:27] ---

Well...

[19:28] ---

But we've got to do something!

[19:32] ---

If we mobilize large groups,
it'll be too obvious.

[19:36] ---

I think the risk will be high.

[19:38] ---

Then what else can we do?

[19:40] ---

Well, if you say it like that...

[19:43] ---

Karasawa-kun.

[19:45] ---

What's your opinion?

[19:48] ---

Managing the squads is not my field, so...

[19:51] ---

That's fine. Let me hear it.

[19:55] ---

Well...

[19:57] ---

Maybe we don't have to do anything now.

[19:59] ---

What?

[20:01] ---

It'll be fine to let Tamakoma Branch
take care of the Black Trigger for now.

[20:06] ---

It's rather convenient that
we'll be able to locate it.

[20:09] ---

I would come up with a deal
with Tamakoma first.

[20:13] ---

But if you're aiming to steal it,

[20:16] ---

you should just wait now
for better conditions.

[20:20] ---

My theory is to avoid fighting when
there's only a slim chance at winning.

[20:24] ---

"Wait for better conditions?"

[20:26] ---

How could it get better
when we do nothing?

[20:30] ---

I see.

[20:33] ---

In a couple of days, our top teams
will come home from their expedition.

[20:45] ---

That's good.

[20:46] ---

Let's wait for the teams
and let them join the Miwa Squad.

[20:51] ---

The four teams will seize
the Black Trigger together.

[20:58] ---

Oh, there they are.

[20:59] ---

Osamu and Jin-san.

[21:01] ---

Did the higher-ups scold you, Osamu?

[21:04] ---

No. Well, yeah, but
punishment is on hold for now.

[21:09] ---

Oh that's good. What a relief.

[21:12] ---

It's not really a relief.

[21:16] ---

There's a chance Border will come
after you for your Trigger.

[21:22] ---

What should we do now, Jin-san?

[21:27] ---

Well, let's see...

[21:31] ---

I thought about it in many ways.

[21:33] ---

But in a case like this,
a simple plan is the best.

[21:38] ---

A simple...

[21:40] ---

Plan?

[21:42] ---

Right.

[21:43] ---

Yuma, why don't you...

[21:46] ---

join Border?

[21:48] ---

What?

[21:51] ---

Me...?

[21:54] ---

After this, we'll explain about Border!

[21:57] ---

WORLD TRIGGER Fun Facts

[21:59] ---

A-hem!

[22:00] ---

Four-Eyes!

[22:02] ---

So did you understand that Border
is largely split into three factions?

[22:06] ---

Yes.

[22:07] ---

Kido-san's party won't forgive Neighbors.

[22:10] ---

Shinoda-san's party has no hatred
toward Neighbors,

[22:13] ---

but they fight to protect the city and their
principle is prioritizing the city's peace.

[22:16] ---

Tamakoma Branch believes

[22:18] ---

there are good Neighbors too,
so we should be friends.

[22:20] ---

That's correct!

[22:21] ---

And, the people around me are
also largely split into three factions.

[22:27] ---

Really?

[22:29] ---

People who I think is nice,
but will never get close to me.

[22:33] ---

People who have nothing against men,
but not interested in me either.

[22:37] ---

And people who are nice to me because
I'm nice to them, but nothing more...

[22:42] ---

Um, those are your own words,
so will you stop getting depressed?

[22:46] ---

Also that's not three factions,
but just one, isn't it?

[22:50] ---

Four-Eyes...

[22:51] ---

You don't have to get depressed, either.

[22:53] ---

See you!

[22:55] ---

*Branch Director Rindo starts
to talk about Yugo Kuga.*

[22:59] ---

The secret of Black Triggers

[23:01] ---

*and the reason Yuma came
to Mikado City is finally revealed.*

[23:05] ---

*Next time on WORLD TRIGGER:
Tamakoma Branch*

[23:08] ---

Trigger on!

[23:09] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:42:10 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:42:11 UTC by whimsee